

All'edizione bilingue del "Carteggio" di Michelangelo (Les Belles Lettres) il prestigioso Prix Sévigné 2011

La Francia porta ancora fortuna a Ordine

L'opera è pubblicata nella collana "Bibliothèque italienne" diretta dal docente dell'Unical

L'edizione bilingue (testo italiano e traduzione francese a fronte) del *Carteggio* di Michelangelo - pubblicata nella collana "Bibliothèque italienne" (Les Belles Lettres), diretta da Nuccio Ordine e Yves Hersant - ha vinto in Francia il prestigioso Prix Sévigné 2011. Il curatore del volume - Adelin Charles Fiorato, professore onorario nell'Università Paris-III Sorbonne-Nouvelle - ha ricevuto il premio mercoledì 15 febbraio a Parigi, nella sede centrale del Gruppo La Poste. Alla cerimonia - oltre agli autori dei quattro volumi finalisti e ai rappresentanti delle quattro case editrici che li hanno pubblicati (Gallimard, Honoré Champion, Zoé e naturalmente Les Belles Lettres) - hanno partecipato anche i direttori della collana, Nuccio Ordine (professore ordinario di Letteratura italiana nell'Università della Calabria) e Yves Hersant (Directeur d'Études all'École des Hautes Études en Sciences Sociales di Parigi).

Anne de Lacretelle, Presidente del Prix Sévigné, ha voluto ricordare l'impegno suo personale e dei membri della giuria che ormai da quattordici anni selezionano una pubblicazione in lingua francese dedicata a epistolari inediti (o ripubblicati con nuovi commenti e nuove traduzioni) di autori importanti della cultura europea. Subito dopo, lo scrittore Charles Dantzig (membro della giuria) ha letto le motivazioni che hanno spinto i giurati ad assegnare quest'anno il premio al *Carteggio* di Michelangelo. «La traduzione e il prezioso commento del prof. Charles Adelin Fiorato - ha sottolineato Dantzig - hanno reso accessibile, per la prima volta, al grande pubblico francese un carteggio che rivela aspetti straordinari della personalità di Michelangelo. La giuria - ha aggiunto Dantzig - ha voluto anche premiare la prestigiosa collana diretta da Nuccio Ordine e Yves Hersant che raccoglie oltre trenta volumi di classici italiani con il testo originale a fronte e con introduzioni e commenti di alto valore scientifico. Si tratta della collana più importante in Francia per la letteratura italiana, non a caso pubblicata da Les Belles Lettres, una casa editrice che si è di-



Il prof. Nuccio Ordine, il prof. Adelin Charles Fiorato e alcuni membri della giuria del premio Sévigné



Umberto Eco dopo la consegna dell'onorificenza di Cavaliere nell'Ordine delle Palme a Nuccio Ordine

stinta nel mondo per le sue celebri edizioni critiche di classici latini e greci.

Nel corso del suo intervento, il Prof. Fiorato - oltre a ringraziare calorosamente i membri della giuria, i direttori della collana e la casa editrice Les Belles Lettres - ha ricordato i molti anni dedicati alla traduzione e al commento delle lettere di Michelangelo. «Ho pas-

sato momenti bellissimi - ha sottolineato il prof. Fiorato - in compagnia di Michelangelo: ho potuto seguire passo passo, lungo l'arco della sua vita, la sua evoluzione, le sue gioie, i suoi dolori, le sue acute riflessioni sull'arte, i momenti di esasperazione e di esaltazione. Dopo aver tradotto tutte le sue poesie, pubblicate sempre nella collana di Nuccio Ordine e

Yves Hersant, era necessario per me e per i lettori francesi avere anche una traduzione integrale delle sue lettere...».

«Si tratta per me e per Hersant - ha dichiarato Nuccio Ordine - di una grande gioia, di una straordinaria ricompensa per l'impegno che oggi l'edizione di classici richiede, in un momento così difficile per la vita dell'editoria erudita nella

cultura europea. Per questo la nostra gratitudine va al prezioso lavoro scientifico di Adelin Charles Fiorato, al coraggio di Caroline Noïrot (Presidente de Les Belles Lettres) che si batte per continuare il programma di edizioni di classici (e difendere l'identità storica della casa editrice) e all'ostinazione di Gerardo Marotta, Presidente dell'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici di Napoli, che ha voluto fondare questa collana convinto della necessità di salvaguardare la memoria del passato attraverso la pubblicazione delle grandi opere della cultura occidentale».

Nuccio Ordine e Yves Hersant, oltre a "Bibliothèque italienne", dirigono per Les Belles Lettres anche la collana bilingue "Les oeuvres complètes de Giordano Bruno": l'edizione critica delle sette opere italiane, stabilita da Giovanni Aquilecchia, è diventata ormai un punto di riferimento per tutte le traduzioni di Bruno nel mondo (dalla Cina al Giappone, dalla Russia al Brasile, dalla Romania alla Spagna, dalla Francia alla Polonia).

Intanto, la casa editrice Bompiani ha annunciato per marzo 2012 l'uscita dei primi due volumi di una nuova collana di classici, "Classici della letteratura europea", diretta da Nuccio Ordine. Si tratta della pubblicazione - sempre in edizione bilingue: testo francese e traduzione italiana a fronte - dei *Saggi* di Michel de Montaigne (a cura di Fausta Garavini e André Tournon) e del *Gargantua e Pantagruelle* di François Rabelais (a cura di Lionello Sozzi e Mireille Huchon).

Alla Francia il prof. Nuccio Ordine è particolarmente legato anche per la prestigiosa onorificenza di Cavaliere nell'Ordine delle Palme accademiche, una delle più importanti di quel paese, che gli è stata consegnata nel dicembre 2009. Il riconoscimento, riservato a professori che si sono particolarmente distinti nel mondo dell'università e della scuola, e che viene attribuito con decreto del Primo ministro su proposta del ministro dell'Education nazionale, venne consegnato a Ordine dal semiologo italiano Umberto Eco. ◀



Maria Antonella Cauteruccio, dirigente della Regione, e Carmen Argondizzo

Sono oltre 800 le domande presentate

"Clac" si conferma un progetto ad alto gradimento

Francesco Momtemurro

Nonostante manchino ancora due giorni alla scadenza del bando, il "Clac" si conferma come un progetto ad "alto gradimento".

Sono, infatti, già 800 le domande pervenute alla segreteria organizzativa da parte di studenti, dottorandi ed insegnanti di scuola primaria e secondaria, per partecipare al programma d'apprendimento della lingua inglese organizzato dal Centro Linguistico d'Ateneo assieme all'assessorato alla Cultura della Regione Calabria.

«Si, è vero, abbiamo bissato il successo del primo bando - spiega la responsabile scientifica del progetto "Clac", la professoressa Carmen Argondizzo. È certamente un risultato importante che ci stimola a fare sempre meglio, ma che conferma il valore e il gradimento soprattutto che l'impostazione del nostro lavoro sta incontrando tra i beneficiari di questa iniziativa. Quest'anno poi - continua la docente - la sinergia con la Regione Calabria si sta rivelando ancora più proficua e positiva del passato, grazie all'esperienza già maturata, che ci ha consentito di affinare ulteriormente l'impostazione del nostro lavoro. Voglio ringraziare, a questo proposito, l'assessore regionale, Mario Caligiuri, e i suoi collaboratori, a partire dalla dottoressa Maria Antonella Cauteruccio, che è riuscita a creare le condizioni migliori affinché il progetto decollasse al meglio».

Professoressa Argondizzo, il "Clac" è un progetto che va avanti ormai da diversi anni, eppure i partecipanti aumentano sempre

più. Come si spiega tutto ciò?

«È cresciuta la consapevolezza dell'importanza della conoscenza della lingua inglese ed, inoltre, il progetto "Clac", come ho detto, ha saputo rispondere meglio alle esigenze dei corsisti».

A cosa si riferisce?

«Curiamo molto il rapporto con gli studenti, cercando di ottenere risultati concreti nell'apprendimento della lingua. In più rilasciamo le certificazioni riconosciute a livello europeo che sono adeguate al livello d'apprendimento raggiunto; infine, abbiamo da quest'anno inserito dei meccanismi di premialità che incentivano i corsisti ad un migliore apprendimento delle lingue ingesse».

In cosa consiste questa premialità?

«È stata un'innovazione, fortemente voluta dall'assessore alla Cultura, Mario Caligiuri, che riconosce ai migliori studenti di ciascun corso la possibilità di frequentare una settimana di studio in Inghilterra o Irlanda. Altri studenti che si distinguono, pur non risultando in assoluto tra i più bravi, potranno usufruire di una settimana full immersion nel Campus d'Arcavacata assieme ad alcuni insegnanti inglesi. Naturalmente, come il corso base del "Clac", anche queste importanti "appendici" saranno totalmente gratuite».

Il primo ciclo si sta concludendo in questi giorni, il secondo partirà a breve, ma è previsto anche un ulteriore bando: quando sarà pubblicato?

«Il terzo bando sarà disponibile a giugno, le lezioni inizieranno a settembre per concludersi entro fine anno».

Per responsabili e addetti ai servizi di prevenzione e protezione

C'è ancora tempo fino al 29 febbraio per iscriversi ai corsi di sicurezza

L'Ufficio formazione dell'Ateneo li considera giustamente un fiore all'occhiello. Un po' per il successo registrato negli anni passati, un po' per l'attualità e l'importanza dell'argomento: la prevenzione e la protezione sui luoghi di lavoro.

Stiamo parlando dei corsi di perfezionamento per responsabili e addetti ai servizi di prevenzione e protezione (RSPP e ASPP) sui luoghi di lavoro, al quale sarà possibile iscriversi ancora fino al prossimo 29 febbraio. Responsabile scientifico dei corsi è il prof. Adolfo Sabato, docente del dipartimento di Meccanica dell'Università della Calabria.

Il percorso di formazione organizzato dal competente Ufficio dell'Ateneo, diretto da Domenico Greco, interpreta quanto previsto al riguardo dal decreto legislativo n°81/2008. Nel presentare il corso, viene evidenziato come, ai sensi dell'art. 3 del suddetto d.lgs, "l'idoneità conseguita è spen-



Una veduta del campus di Arcavacata

dibile presso aziende e amministrazioni di tutti i settori pubblici e privati che, obbligatoriamente, devono dotarsi di un responsabile e/o addetto al Servizio di prevenzione e protezione per tutte le tipologie di rischio, anche in qualità di consulenti esterni".

Come detto, sarà possibile iscriversi entro le ore 12 del 29 febbraio prossimo. Le doman-

de, avvertono gli organizzatori, saranno accolte seguendo rigorosamente l'ordine di presentazione, fino alla concorrenza del numero massimo di 30 partecipanti.

Non mancano le indicazioni sulle modalità di partecipazione ai corsi, una volta ammessi. La frequenza ad ogni singolo modulo è obbligatoria. E solo a seguito di una frequenza di al-

meno il 90% delle ore di attività previste dal modulo scelto e del superamento delle valutazioni in itinere e finali, così come disciplinato dal d.lgs n°81/2008, verrà rilasciato un attestato di idoneità alla funzione di ASPP e/o di RSPP, o un attestato di frequenza a specifici corsi di aggiornamento.

Informazioni più dettagliate sono disponibili sul portale dell'Università della Calabria www.unical.it - Personale - Ufficio Formazione, da dove è possibile scaricare anche la scheda di iscrizione.

L'Ufficio Formazione può essere raggiunto anche telefonando allo 0984/493972 o al 493908.

«Anche quest'anno - afferma il responsabile dell'Ufficio Formazione Mimmo Greco - la nostra iniziativa viene incontro ad un'esigenza fondamentale nel campo della prevenzione e della protezione sui luoghi di lavoro, settore rispetto al quale il nostro Ateneo ha sempre mostrato particolare sensibilità. Siamo certi - conclude Greco - di poter offrire anche stavolta un'opportunità formativa di qualità e di riuscire a preparare adeguatamente tanti nuovi "protagonisti" della sicurezza». ◀

La tradizionale iniziativa si svolgerà dal 27 febbraio al 3 marzo

Tutto pronto al PalaCus UniCal per "Lezioni di Campus" 2012

È tutto pronto per "Lezioni di Campus", il tradizionale momento di incontro e di conoscenza dell'Università della Calabria che il Settore Orientamento dell'Ateneo organizza annualmente con le scuole della regione.

La manifestazione, rivolta agli studenti che frequentano il quinto anno degli Istituti d'Istruzione Superiore, si svolgerà nel Centro Sportivo PalaCus dell'Ateneo dal 27 febbraio al 3 marzo.

Quanti parteciperanno all'iniziativa troveranno all'interno della struttura gli stand allestiti dalle sei Facoltà dell'Ateneo: Economia, Farmacia, Ingegneria, Lettere e Filosofia, Scienze Matematiche, Fisiche e Naturali, e Scienze Politiche, e potranno ricevere ogni informazione utile sia riguardo all'offerta didattica che fa capo ad ognuna di esse che ai servizi assicurati dall'Unical.

Per partecipare alla manifestazione è necessario prenotarsi entro il 22.02.2012, inviando



L'edizione 2011 di Lezioni di Campus

la scheda di adesione allegata al numero di fax 0984/493681 o all'indirizzo di posta elettronica orientamentostudenti@unical.it Per informazioni più precise, inoltre, è possibile telefonare al numero: 0984-493883

Per motivi organizzativi e di sicurezza, non sarà possibile accettare gli Istituti che non si saranno prenotati o che arriveranno in orari diversi dalla fa-

scia oraria prestabilita. Inoltre, i gruppi (in numero non superiore a 25 per turno), al termine della visita potranno intrattenersi presso lo stand del Settore di Orientamento in Entrata, sia per assistere alla proiezione di video illustrativi del Campus che per interagire con Personale Docente e Tecnico Amministrativo dello stesso Settore Orientamento. ◀